

UNIVERSIDAD DE MURCIA  
ÁREA DE HISTORIA ANTIGUA

# ANTIGÜEDAD Y CRISTIANISMO

MONOGRAFÍAS HISTÓRICAS SOBRE LA  
ANTIGÜEDAD TARDÍA

XXIX



REALIDAD, FICCIÓN Y AUTENTICIDAD EN  
EL MUNDO ANTIGUO:  
LA INVESTIGACIÓN ANTE DOCUMENTOS  
SOSPECHOSOS

2012 (Ed. 2014)



UNIVERSIDAD DE MURCIA  
ÁREA DE HISTORIA ANTIGUA

ANTIGÜEDAD Y CRISTIANISMO  
MONOGRAFÍAS HISTÓRICAS SOBRE LA ANTIGÜEDAD TARDÍA  
Serie dirigida por el Dr. D. Rafael González Fernández

XXIX

Editores:  
Isabel Velázquez  
Javier Martínez

REALIDAD, FICCIÓN Y AUTENTICIDAD EN EL  
MUNDO ANTIGUO:  
LA INVESTIGACIÓN ANTE DOCUMENTOS  
SOSPECHOSOS

2012 (Ed. 2014)

## REVISTA ANTIGÜEDAD Y CRISTIANISMO

Nº 29

AÑO 2012

La revista Antigüedad y Cristianismo es una revista científica, internacionalmente respetada, especializada en la Antigüedad Tardía y publicada anualmente por la Universidad de Murcia. Fundada en 1984 por el catedrático Antonino González Blanco, a lo largo de sus años de existencia ha evitado los trabajos de síntesis o meramente descriptivos y ha acogido una amplia diversidad de monografías, artículos, noticias y contribuciones siempre originales en todos los campos de la Tardoantigüedad (cultura material, fuentes literarias, mentalidad, historiografía, repertorio de novedades y crítica de libros). Esta dimensión de amplio espectro no implica, llegado el caso, una desatención de las investigaciones en zonas geográficas concretas abordando aspectos históricos en su manifestación regional, con la misma exigencia de hacer aportaciones en temas originales y no reelaboraciones o síntesis. Esta revista está abierta a todos los planteamientos y orientaciones metodológicas que superen el estricto examen del consejo de redacción, pero a la vez se puede plantear un tema central de discusión o incluso monografías que sirva de marco conceptual y temático a los originales. El rasgo distintivo de la línea editorial de esta revista es su búsqueda de aportaciones originales, claras, de carácter inédito, que vayan a hacer una aportación nueva, profesional y metodológicamente solvente, que sea significativa en el ámbito de los estudios de la Tardoantigüedad. La veracidad y honestidad son las señas de identidad más preciadas para la revista Antigüedad y Cristianismo.

Departamento de Prehistoria, Arqueología, Historia Antigua, Historia Medieval y CC.TT.HH.  
Área de Historia Antigua  
Universidad de Murcia

DIRECTOR: Rafael González Fernández (Universidad de Murcia)  
SECRETARIO: José Antonio Molina Gómez (Universidad de Murcia)

CONSEJO DE REDACCIÓN: María Victoria Escribano Paño (Universidad de Zaragoza), Santiago Fernández Ardanaz (Universidad Miguel Hernández, Elche), Antonino González Blanco (Universidad de Murcia), Sonia Gutiérrez Lloret (Universidad de Alicante), Jorge López Quiroga (Universidad Autónoma de Madrid), Gonzalo Matilla Séiquer (Universidad de Murcia), Artemio M. Martínez Tejera (Institut de Recerca Històrica, Universitat de Girona), Margarita Vallejo Girvés (Universidad de Alcalá), Isabel Velázquez Soriano (Universidad Complutense), Gisela Ripoll López (Universidad de Barcelona).

COMITE CIENTÍFICO: Juan Manuel Abascal Palazón (Universidad de Alicante), Alejandro Andrés Bancalari Molina, (Universidad de Concepción, Chile), Pedro Barceló (Universität Potsdam), Francisco Javier Fernández Nieto (Universidad de Valencia), Juan José Ferrer Maestro (Universidad Jaime I), Pietro Militello (Universidad de Catania), José Carlos Miralles Maldonado (Universidad de Murcia), Iwona Mtrzewsky-Pianetti (Universidad de Varsovia), Juan Carlos Olivares Pedreño (Universidad de Alicante), Isabel Rodá de Llanza (Instituto Catalán de Arqueología Clásica), Klaus Rosen (Universität Bonn), Sabine Schrek (Universität Bonn), Juan Pablo Vita Barra (Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Zaragoza).

La correspondencia de carácter científico habrá de dirigirse al Secretario de la revista (Facultad de Letras, Campus de la Merced, 30001, Murcia). Los pedidos e intercambios, al Servicio de Publicaciones de la Universidad de Murcia, c/ Actor Isidoro Máiquez, 9, 30007, Murcia.

Correo electrónico de la revista: rafaalg@um.es

URL: <http://www.um.es/cepoat/antiguedadycristianismo>

Portada: Evangelio de la esposa de Jesús por cortesía de Karen King (Harvard Divinity School)

I.S.S.N.: 0214-7165

Depósito Legal: MU-416-1988

Fotocomposición: CEPOAT

Impresión: EDITUM

## ÍNDICE:

La investigación moderna ante documentos sospechosos: Cuestiones de ficción, falsificación y autenticidad	9
<i>Javier Martínez e Isabel Velázquez</i>	
PROLEGÓMENO	
La representación digital y la falsa historia	19
<i>Mercedes Farjas, Teresa Mostaza y Julio Zancajo</i>	
Problemas en la detección de plagios antiguos y modernos	35
<i>Javier Martínez</i>	
La definición del plagio literario de Jakob Thomasius	47
<i>M<sup>a</sup> Asunción Sánchez Manzano</i>	
Falsos arqueológicos y falsos artísticos en las colecciones de los museos municipales de Madrid	61
<i>Salvador Quero Castro</i>	
Falsificando nuestros orígenes	75
<i>Patricia Ríos, Ana Escobar e Irene Ortiz</i>	
EPIGRAFÍA	
<i>Flaminium Litabrum</i> en una inscripción falsa de la Sierra Norte de Madrid	101
<i>Armin U. Stylow</i>	
El lápiz rojo del P. Fita	107
<i>Joaquín L. Gómez-Pantoja y Félix García Palomar</i>	
Sobre algunas inscripciones romanas, falsas, de Alcañiz (Teruel): la lucha entre la verdad y la gloria	117
<i>María del Rosario Hernando Sobrino</i>	
Falsos de Toledo: piezas inventadas para la construcción de un ideal cívico	141
<i>Jesús Carrolles Santos y Jorge Morín de Pablos</i>	

La inscripción apócrifa a los santos mártires Vicente, Sabina y Cristeta de Talavera la Vieja (Cáceres): un ejemplo de falsificación epigráfica <i>César Pacheco Jiménez</i>	159
HISTORIOGRAFÍA	
Épica y falsificaciones documentales en la castilla medieval <i>Julio Escalona</i>	175
Lucas de Tuy, Falsificador <i>Emma Falque</i>	189
La fíbula de Preneste y su difusión en España. Historiografía de la lingüística latina a comienzos del siglo XX <i>Francisco García Jurado</i>	199
A vueltas con los “falsos” cronicones <i>Antonino González Blanco</i>	215
Mistificaciones en torno al cónsul Espurio Cassio Vecellino <i>José Ignacio San Vicente González de Aspuru</i>	277
Parcialidad en el relato histórico: Aníbal <i>Almudena Zapata Ferrer</i>	239
El Evangelio <i>místico</i> de San Marcos <i>Scott G. Brown</i>	251
Visicitudes de un geógrafo: El papiro de Artemidoro y la discusión acerca de su autenticidad <i>Irene Pajón Leyra</i>	271
Il cosiddetto “papiro di artemidoro”. Dalla parte degli scettici Luciano Bossina	285
Las islas: ¿comedia aristofánica o comedia media? <i>Mikel Labiano</i>	321
La elegía <i>Amores</i> III 5: posible indicio del perfeccionismo de Ovidio <i>Cristina Martín Puente</i>	337
El tópico del manuscrito reencontrado en la encrucijada entre tradición grecorromana y cristianismo en la Antigüedad Tardía <i>Mireia Movellán Luis</i>	347

La atracción de la falsa palabra y del código prohibido en Margaret Atwood: Nolite te bastardes carborundorum <i>M<sup>a</sup> Teresa Muñoz García de Iturrospe</i>	357
NOTICIARIO CIENTÍFICO	
La Prefectura del Pretorio: Auge y “declive” de un cargo militar romano <i>Pedro David Conesa Navarro</i>	375
RECENSIONES	
Piñero, Antonio: <i>Año I; Israel y su mundo cuando nació Jesús</i> , por David Villar Vegas	409
Sobre las excavaciones arqueológicas en la domus <i>Tancinus</i> (2004-2008) y la <i>Conimbriga</i> tardo-antigua y medieval, por Jorge López Quiroga y Artemio M. Martínez Tejera	413
Ward, Aengus: <i>History an Chronicle in Late Medieval Iberia. Representations of Wamba in Late Medieval Narrative Histories</i> , por José Angel Castillo Lozano	431
Sánchez Medina, Esther, <i>La reinención de la barbarie africana durante la Antigüedad tardía: Africanos y romanos en conflicto con el poder bizantino</i> , por Pedro David Conesa Navarro	435



## **LA ELEGÍA *AMORES* III 5: POSIBLE INDICIO DEL PERFECCIONISMO DE OVIDIO**

CRISTINA MARTÍN PUENTE  
Universidad Complutense de Madrid  
cmartin@ucm.es

### **RESUMEN<sup>1</sup>**

Desde hace mucho tiempo hay autores que discuten si la elegía *Amores* 3,5 fue compuesta por Ovidio o no, pero continúa editándose como si fuera auténtica. En cambio, otros textos con una problemática parecida se han eliminado porque los editores los consideran espurios y no hay un protocolo establecido seguido por todos los filólogos. En este trabajo se analizan las circunstancias que rodean a la obra de Ovidio y a esta elegía y se constata que de momento es difícil llegar a una conclusión definitiva sobre su autoría, pero podría ser un indicio del perfeccionismo del poeta.

### **PALABRAS CLAVE**

Ovidio, interpolación, falsificación, autor como editor.

### **ABSTRACT**

For a long time there have been some scholars who discuss whether *Amores* 3,5 were written by Ovid or not, but they continue editing it as authentic. The opposite decision is made about other passages in other works because editors consider them spurious and because no protocol has been agreed on by all philologists. This paper analyses the circumstances surrounding the Ovid's work and this elegy as well as emphasizes the difficulties of reaching a definitive conclusion on their true authorship for the time being, but it might be an indication of the poet's perfectionism.

### **KEY WORDS**

Ovid, interpolation, fake, author as publisher.

---

1 Este trabajo se inscribe dentro del proyecto de investigación "Falsificaciones y falsificadores de textos antiguos" (FFI2009-09465 subprogr. FILO), bajo la dirección de A. Guzmán Guerra (UCM) y del Grupo de Investigación UCM 930136 "Historiografía de la Literatura Grecolatina en España", dirigido por Francisco García Jurado. Agradezco de corazón a Matilde Conde su atenta lectura, sus sugerencias y algunos datos que desconocía.

## 1. INTRODUCCIÓN

Antonio Ramírez de Verger, que incluye la elegía III 5 en su edición de *Amores* para la colección Alma Mater (1991), afirma respecto a la misma<sup>2</sup>: “mientras no se ofrezcan pruebas más evidentes de no pertenecer a Ovidio, debe seguir siendo editada, como salida de la pluma de Ovidio, en el lugar en que es transmitida en [sc. los manuscritos] PYS”. Debido a que no todos los editores han actuado de esta forma, la mayoría de textos literarios latinos sobre cuya autoría se ha dudado han sido desterrados del canon y —lamentablemente, o no— se han perdido, al igual que ha ocurrido con los textos de los autores no canónicos<sup>3</sup>. En cambio han sobrevivido a lo largo de los siglos, a priori contra todo pronóstico, obras, colecciones de diversa extensión e incluso textos breves —normalmente pasajes dentro de obras sin problema de autoría— que se duda fueran escritas por el autor canónico a quien se atribuían<sup>4</sup>. Incomprensiblemente algunos de estos textos breves han sido eliminados de las ediciones de las obras —incluso de su aparato crítico— en las que aparecieron alguna vez, por ejemplo, las composiciones 18, 19 y 20 incluidas por Muret en su edición de *Catulo* (Venecia 1554) y desde Lachmann<sup>5</sup> (Berlín 1829) excluidas por los editores, que saltan de la 17 a la 21, dejando una laguna<sup>6</sup>, los cuatro versos que precedían al *arma uirumque cano* de la *Eneida* en algunos manuscritos o el epigrama, titulado *Ad Milonem*, que en la *Antología latina* se atribuye a Marcial y ha aparecido entre sus composiciones en muchas ediciones de la obra del poeta hispano bajo el número XII 102, pero ha sido eliminado en las más recientes. En cambio otros se editan, comentan, traducen, etc. dentro de la obra canónica con total normalidad, como, por ejemplo, las didascalias, periocas, prólogos y dobles anónimos a las distintas comedias plautinas y terencianas, dos cartas atribuidas a Bruto, *Bruto* I 17 y *Bruto*

---

2 A. RAMÍREZ DE VERGER, *Ovidio. Obra amatoria I: Amores*, Madrid, CSIC, 1991, p. LII. De la misma manera procede A. GUZMÁN GUERRA en su edición del *Orestes* de Eurípides para Alma Mater (2000), justificándolo así en nota “A la vista de la complejidad y de las limitaciones con que se nos han transmitido nuestros textos prefiero considerar como auténtico verso cualquiera que nos haya sido legado por la tradición, asumiendo incluso el riesgo de que pueda no ser original de Eurípides, antes que contribuir a que pueda quedar relegado al aparato crítico un verso que pudiera ser auténtico de nuestro autor” (Cf. A. GUZMÁN GUERRA, “Pseudo-literatura, falsificación y canon: una perspectiva programática” en A. Alvar (coord.), *Actas del XI Congreso de la Sociedad española de Estudios Clásicos*, vol. II, Madrid, 2005, pp. 177–216, en p. 196). En este sentido E.J. KENNEY, “Two disputed passages in the *Heroides*”, *CQ* 29, 1979, pp. 394–431, en p. 395 avisa de los peligros del hipercriticismo en los problemas de autenticidad de obras o pasajes antiguos.

3 Sobre el canon, cf. I. VALLEJO MOREU, *Génesis y configuración del canon literario grecolatino en la Antigüedad*, Tesis Doctoral, Universidad de Zaragoza, 2006-07 y S.L. SHEIN, “‘Our Debt to Greece and Rome’: Canon, Class and Ideology”, en L. Hardwick. y Ch. STRAY (eds.), *A companion to classical receptions*, Malden, MA [etc.]: Blackwell, 2008, pp. 75-85.

4 Cf. al respecto C. MARTÍN PUENTE, “Tratamiento de las obras anónimas y de dudosa autoría en la Filología Latina, en J. Martínez (ed.), *Mundus vult decipi. Estudios interdisciplinarios sobre falsificación textual y literaria*, Madrid, Ediciones Clásicas, 2012, pp. 213–226; E.H. CLIFT, *Latin pseudepigrapha: a study in literary attributions*, Baltimore, J. H. Furst Company, 1945, p. 1; A. RONCONI, “Introduzione alla letteratura pseudoepigrafa”, en *Filologia e linguística*, Roma, Ateneo, 1968, pp. 233–263, en p. 233 y F. TRONCARELLI, “L’attribuzione, il plagio, el falso”, en *Lo Spazio Letterario del Medioevo*, 1,1,1, Roma, 1993, pp. 373–390.

5 Según A. RUIZ DE ELVIRA, “*Sic vos non vobis*”, *CFC (lat)* 22, 1989, pp. 33–38, en pp. 34 y ss., Lachmann, que también negó la paternidad de la mayoría de las epístolas a Ovidio, es el máximo exponente del dogma absolutamente ridículo de la crítica textual decimonónica sintetizado como *recentiores, ergo deteriores*, que, aunque ya fue rechazado en el siglo XIX por algunos filólogos, sigue estando vigente para muchos editores.

6 Aunque no se han perdido por completo, ya que, tras la 116, bajo el título “*Fragmenta*”, cada editor publica un número diferente de fragmentos en distinto orden, incluidas las composiciones 19 y 20, que también se han editado dentro de la *Appendix Vergiliana y del Corpus Priapeorum*. Se puede ver bibliografía específica en C. MARTÍN PUENTE, “Tratamiento de las obras anónimas...”.

I 16, que se incluyen entre las cartas de Cicerón, *Amores* III 5, etc<sup>7</sup>.

Los textos latinos de dudosa autoría, según Gudeman<sup>8</sup>, comparados con los de la literatura griega, son insignificantes en número y calidad y se han transmitido en ‘circunstancias especiales’, pues en muchos casos derivan de un problema de anonimato, de falsa adscripción o de inserción accidental de alguna composición ajena a él dentro de una colección de un autor famoso. Para Clift el asunto está relacionado con la importancia de las bibliotecas públicas y privadas para preservar los libros, los métodos y alcance de las publicaciones y los intereses literarios romanos en cada época<sup>9</sup>. Este trabajo analizará las circunstancias que rodean a la producción de Ovidio y a la elegía *Amores* III 5, sobre la cual los manuales de literatura no dicen nada, ni tampoco los estudios específicos sobre literatura latina pseudepígrafa, a pesar de que hay numerosos trabajos específicos sobre su autoría, unos a favor de su autenticidad y otros en contra, que, por cierto no plantean si el autor sería la misma persona que realizó la copia o si el copista recibió el texto de otra persona y procedió a incluirlo en el manuscrito que estaba copiando, es decir, no proponen ninguna hipótesis sobre cómo pudieron aparecer estos textos en los manuscritos<sup>10</sup>, excepto Kenney, según el cual, la secuencia fue probablemente primero la yuxtaposición de Ovidiana y pseudo-Ovidiana, después la atribución a Ovidio y, por último, la incorporación al canon<sup>11</sup>. De acuerdo con Cerri<sup>12</sup>, más importante que la caza del pseudepígrafo y la crítica de la atribución es comprender las razones de los pseudepígrafos, pero creo que no estaría de más investigar las razones que han llevado a los críticos a considerar que un texto es pseudepígrafo, porque quizá una opinión subjetiva sin argumentos sólidos que la avalen ha cuestionado un pasaje o un texto que deja de aparecer en las ediciones y corre el riesgo de perderse para siempre<sup>13</sup>. De modo que parece necesario que la filología actúe en estos casos

---

7 Han abordado cómo se puede detectar una falsificación, por ejemplo, M. FERNÁNDEZ – GALIANO, “Los problemas de autenticidad en la literatura griega”, *Revista de la Universidad de Madrid*, 1, 1952, 213–238, esp. pp. 230–236; E.H. CLIFT, *op. cit.*, pp. 1–4; F. TRONCARELLI, “L’attribuzione, il plagio, el falso”, en *Lo Spazio Letterario del Medioevo*, 1,1,1, Roma, 1993, pp. 373–390; A. GUZMÁN GUERRA, “Pseudo-literatura, falsificación y canon: una perspectiva programática” en A. Alvar (coord.), *Actas del XI Congreso de la Sociedad española de Estudios Clásicos*, vol. II, Madrid, 2005, pp. 177–216 o A. RAMÍREZ DE VERGER, “La carta de Safo a Faón de Ovidio (Her. XV)”, *Emerita*, 77,2, 2009, pp. 187–222, etc.

8 Cf. A. GUDEMAN, “Literary Frauds among the Romans”, *TAPhA* 25, 1894, pp.140–164, en pp. 140–141, 156, 162 y A. RONCONI, *op. cit.*, p. 240.

9 Por ello, cuando Augusto ordenó en una carta personal a Pompeyo Macer excluir los trabajos de juventud de Julio César de la Palatina (Suetonio, *Julius*, 56,7), la biblioteca oficial y la más importante de las dos de Augusto, aunque sus escritos debieron de seguir circulando, terminaron perdiéndose como los de Galo (cf. E.H. CLIFT, *op. cit.*, pp. 1–39 y 123).

10 L. CANFORA, *Il copista*, en un enfoque interesante sobre la transmisión manuscrita, pone de manifiesto la gran dificultad para establecer hasta qué punto los copistas han dejado su huella en las obras que copiaron, pues no es lo mismo si la obra está cercana o lejana a su tiempo, si el ejemplar era de una biblioteca pública o privada, de un librero o para la escuela, etc.

11 Cf. E. J. KENNEY, *op. cit.*, “The Manuscript...”, p. 13, n. 4.

12 G. CERRI, G., “La letteratura pseudepigráfica nella cultura antica. Progetto di convegno”, en G. Cerri (ed.), *La letteratura pseudoepigráfica nella cultura greca e romana*, Napoli, 2000, pp. 11–19, en p. 15. En este sentido RUTHVEN, *op. cit.*, p. 200, afirma “literary forgery is a sort of spurious literature, and so is literature. Consequently, when we imagine the relationship between literature and literary forgeries, we should not be thinking of Dr. Jekyll and Mr. Hyde but rather of Tweedledum and Tweedledee”.

13 Esto es lo que tratan de demostrar el profesor A. RUIZ DE ELVIRA, *op. cit.*, respecto a la anécdota del *Sic vos non vobis*, cuya exclusión se debe en realidad a que a Heyne no le gustaba la anécdota, y el profesor G.B. CONTE, “Questioni de metodo e critica dell’autenticità: discutendo ancora dell’episodio di Elena”, *MD* 56, 2006, pp. 157–179, respecto al artículo de CH.E. MURGIA, “The Date of the Helen Episode”, *Harvard Studies in Classical Philology*, 101, 2003, pp. 405–426, que cree lleno de prejuicios.

problemáticos siempre de la misma forma para que no se den más agravios comparativos.

## 2. AMORES III 5 O SOMNIUM

Ovidio editó *Amores*, su primer trabajo, en torno a 22-20 a.C. en cinco libros por primera vez, y volvió a hacerlo en tres libros entre el año 12 y el año 2 a.C. En todo caso ese tiempo el poeta experimentó una evolución en sus gustos y su manera de escribir<sup>14</sup>. Como sucedió con los escritos de juventud de César y la obra de Cornelio Galo, autor caído en desgracia en el 26 a.C. justo después de la fundación de la Biblioteca Palatina, los trabajos de Ovidio fueron desahuciados de las bibliotecas de Augusto, después de su destierro en el 8 d.C., y desde entonces no existió una colección oficial que contrarrestara las atribuciones falsas. Sus obras, que ya no estaban en las bibliotecas, pero se podían obtener en puestos de libros (*Tristes* III 1,79–82), gozaron de enorme éxito ya en vida del autor<sup>15</sup>, tuvieron muchos imitadores<sup>16</sup> y no sólo atrajeron añadidos espurios en la antigüedad, sino que a partir del siglo XIII inspiraron obras ajenas que las imitaban y circulaban bajo el nombre de Ovidio en manuscritos, haciendo muy difícil distinguir lo espurio de lo genuino<sup>17</sup>. Pero este autor no fue objeto del estudio de los gramáticos, si bien el primer testimonio directo del texto aparece en el *Comentario* a las Bucólicas de Virgilio VI,54 de Servius auctus, donde cita el verso 18 añadiendo *sic Ovidius*<sup>18</sup>. En los primeros siglos de la Edad Media, en los que Virgilio, Terencio, Horacio, Lucano y Juvenal eran los autores favoritos, no circularon muchas copias de sus obras amatorias, pero, desde el siglo IX, y sobre todo XI, hasta el XIII, la llamada *aetas Ovidiana*, su obra se copia en numerosos manuscritos. Después, tras un retroceso en el siglo XIV, de nuevo volvió a ser muy leído en los siglos XV y XVI. El texto de los *Amores*, basado en cuatro manuscritos *antiquiores* (RPYS) y un número enorme de *recentiores* —que son independientes de aquellos<sup>19</sup>—, se ha transmitido de forma horizontal y muy contaminada. El *Somnium*, es decir *Amores* III 5 aparece detrás de la elegía III 4 en tres de los cuatro *antiquiores*, concretamente en PYS y en algunos *recentiores*,

---

14 Cf. J. C. MCKEOWN, *Ovid, Amores. Text, Prolegomena and Commentary in four volumes*, Liverpool 1987, pp. 76-102 y R. P. OLIVIER, “The First Edition of the *Amores*”, *TPhA* 76, 1945, pp. 191-215.

15 Según A. RONCONI, *op.cit.*, p. 242, Virgilio y Ovidio son los dos poeta que han gozado de la mayor popularidad inmediatamente después de su muerte, en la época imperial, la Edad Media y el Humanismo y han tenido más imitadores en todos los tiempos.

16 Ya el propio Ovidio (*Tristes* IV 10,55–6) dice: *utque ego maiores, sic me coluere minores, / notaque non tarde facta Thalia mea est* (“y así como yo honré a los poetas que eran mayores que yo, lo mismo hicieron conmigo los que eran menores y mi Talía no tardó en ser conocida” (traducción de V. Cristóbal).

17 Cf., por ejemplo, E.H. CLIFT, *op. cit.*, pp. 25, 128–140, 148; P.E. KNOX, “Lost and Spurious Works”, en P.E. KNOX, *A Companion to Ovid*, Malden, MA, 2009, pp. 207–216; F.W. LENZ, “Das pseudo-ovidische Gedicht *De sompnió*”, *MLatjb* 5, 1968, pp. 101–114 y A. RONCONI, *op. cit.*, pp. 243–247 y E. J. KENNEY, “The Manuscript Tradition of Ovid’s *Amores, Ars Amatoria, and Remedia Amoris*”, *CQ* n.s. 12, 1962, pp. 13.

18 Cf. J.C. MCKEOWN, “The authenticity of *Amores* 3,5”, en J.F. Miller (ed.), *Vertis in usum. Studies in honor of Edward Courtney*, Múnich – Leipzig, 2002, pp. 114–128, en p. 116 y Kenney.

19 Entre otras razones porque transmiten pasajes omitidos en PYS y considerados espurios (1,13,11–14; 2,2,18–22 y 25–27) y todos los *recentiores* han transmitido el falso título “*Liber sine titulo*” debido a que el escriba del hiperarquetipo olvidó volver al principio del manuscrito, una vez terminada la copia de todo el contenido del código, para escribir en capitales *LIBER AMORUM* o un título parecido. En cuanto a la transmisión de *Amores*, cf., entre otros trabajos, J. RICHMOND, “Manuscript traditions and the transmission of Ovid’s work”, en B. Weiden Boyd (ed.), *Brill’s Companion to Ovid*, Leiden–Boston–Colonia, Brill, 2002, pp. 443–483, A. RAMÍREZ DE VERGER, *Ovidio. Obra amatoria I: Amores*, Madrid, CSIC, 1991, pp. XXXVIII-LII y V. CRISTÓBAL, P. *Ovidio Nasón. Amores. Arte de amar. Sobre la cosmética del rostro femenino. Remedios contra el amor*, Madrid, Gredos, 1989.





en consonancia con Murgia, quien cree que el período ideal para que una falsificación sea aceptada es una generación después de la muerte del autor, porque sus amigos o editores no pueden refutarla, pero está bastante cerca en el tiempo de la supuesta composición<sup>23</sup>, pero los editores la siguen recogiendo, quizá porque opinan, como el profesor Ramírez de Verger que, mientras no esté probado que no es de Ovidio, debe seguir siendo editada como tal detrás de la elegía III 4<sup>24</sup>.

Al margen de las obras relacionadas con Ovidio de cuya autoría se duda o consideradas pseudoovidianas, como *Ibis*, *Nux*, *Halieutica*, *Consolatio ad Liviam*, *De sompno*, *De pulice*, *De psittaco*, *De mirabilis mundi*, *De Vetula*, *De medicamine aurium*, *De tres puellis*, *Pamphilus de amore*, etc. hay otras obras de Ovidio que presentan pasajes problemáticos. Respecto a *Amores*, sólo los *recentiores* transmiten los pasajes I 13, 11–14; II 2, 18–22 y 25–27, omitidos en los *antiquiores* PYS y considerados espurios. También hay problemas con *Amores* III 2, 35–36. Otra curiosidad es que esta elegía inspiró una composición medieval falsa titulada *De sompno*. Respecto a las *Heroidas*, los editores creen que muchos dísticos que encabezan las cartas son adición de copistas con propósito decorativo y se adjuntaban a pinturas de las heroínas; quizá tampoco son ovidianos algunos versos transmitidos sólo por ciertos manuscritos apartados o marcados como no ovidianos por los editores. También se ha dudado de la autenticidad de la *Epístola de Safo*, porque no está junto a las otras en la mayoría de los manuscritos<sup>25</sup>, y de las seis últimas porque Ovidio dice en *Amores* II 18, 27–34 que su amigo Sabino se ha apresurado a contestar a las heroínas ovidianas, pero no cita las suyas, y eso hizo pensar que las seis últimas eran de Sabino, porque son más extensas que las primeras y porque hay diferencias de estilo y métrica respecto a ellas. Por otro lado, el humanista Angelus Sabinus escribió tres epístolas y quizá otra más de Ulises a Penélope, completando la colección ovidiana, como hizo Maffeo Vegio con el libro XIII de la *Eneida*<sup>26</sup>.

Ovidio, autor ‘no oficial’ desterrado de la biblioteca oficial, pero extraordinariamente leído e imitado, desde que fue desterrado en el año 8 d.C. a Tomis, muy lejos de Roma, no podía estar alerta de lo que pasaba con su obra en Roma ni defenderse de plagios o textos espurios que le pudiesen atribuir, como sí pudieron hacer Marcial<sup>27</sup> o Virgilio (si es verdad la anécdota que nos transmite Donato, como el profesor Ruiz de Elvira defiende<sup>28</sup>). Tras su muerte, la situación se hizo aún más difícil, entre otras cosas porque no fue objeto de estudio de comentaristas y críticos

---

MCKEOWN, *op. cit.*; F. MUNARI, “Sugli Amores di Ovidio”, *SIFC* 23, 1948, pp. 113–152; L. SEMMLINGER, “Zur Echtheit der Elegie De somno = Ovid, *Amores* 3,5”, en U. Kindermann et al. (eds.), *Festschrift für Paul Klopsch, Göppingen*, 1988, pp. 455–475. Respecto a la cronología, E.J. Kenney, *op. cit.*, “The Manuscript...”, p. 13 defiende que pudo ser escrita por un poeta ovidiano de la Edad de Plata y P.E. KNOX, *op. cit.*, la ubica a comienzos del imperio.

23 CH. E. MURGIA, *op. cit.*, en p. 408.

24 A. RAMÍREZ DE VERGER, *op. cit.*, Ovidio, p. LII.

25 Leemos en A. RAMÍREZ DE VERGER, *op. cit.*, “*La carta de Safo...*”, que Palmer en su primera edición (1879) no la acepta como ovidiana, mientras que en su edición de 1898 sí lo hace.

26 P.E. KNOX, *op. cit.*, p. 216.

27 Cf. el siguiente epigrama:

*Fama refert nostros te, Fidentine, libellos*

*Non aliter populo quam recitare tuos.*

*Si mea vis dici, gratis tibi carmina mittam:*

*Si dici tua vis, hoc eme, ne mea sint.* (Mart. 1,29)

(“La fama dice, Fidentino, que lees mis libros al público como si fueran tuyos. Si quieres decir que son míos, te enviaré mis poemas gratis: si quieres decir que son tuyos, cómpralos, para que no sean míos.” (Traducción de Dulce Estefanía).

28 A. RUIZ DE ELVIRA, *op. cit.*

que tratasen de identificar obras, pasajes o versos presuntamente espurios, como hicieron Varrón y otros críticos con la obra plautina o Vario y Tuca con la *Eneida*. Otros factores que podrían favorecer la aparición de interpolaciones es que *Amores* y *Heroidas* son colecciones y éstas son susceptibles tanto de perder secciones auténticas como de recibir textos ajenos al autor<sup>29</sup>, que Ovidio se autocita mucho, lo cual hace más difícil detectar versos falsos, que algunas obras son tratados aparentemente técnicos y éstos también se prestan a recibir aportaciones y a ser imitados, etc. Aun así su obra ha llegado bastante “limpia”, pues de otra manera podríamos tener hoy, aparte de unas *Metamorfosis* llenas de pasajes corruptos, un compendio de obras similar al *Corpus Tibullianum* o la *Appendix Vergiliana*, en las que sería difícilísimo discernir quién es el autor de cada composición<sup>30</sup>.

Si aplicáramos el principio metodológico de la navaja de Ockham o principio de economía, según el cual, cuando dos teorías tienen las mismas consecuencias, la teoría más simple tiene más probabilidades de ser correcta que la compleja, lo más probable es que esta composición de 46 versos no estuviese en la primera edición y la añadiese en la segunda o que apareciese en la primera edición y decidiera eliminarla en la segunda, como algunos estudiosos proponen respecto a los versos 1-8 de la *Sátira* I 10 de Horacio<sup>31</sup>. Incluso pudo ocurrir que la hoja que contenía la elegía se desprendiera casualmente de algún manuscrito, lo que habría provocado que las copias sucesivas a partir de él no la incluyeran. Lo menos probable es que alguien compusiera la elegía y un copista la encontrara suelta cerca de la colección de poemas auténticos y la incluyera en su copia manuscrita creyéndola auténtica o que el autor fuera el propio copista.

### 3. CONCLUSIONES

*Amores* es una obra muy importante de un autor que obtuvo gran éxito ya en su época. El poemario cuenta con una rica transmisión escrita, pero, a diferencia de Virgilio, no tenemos comentaristas ni biografías antiguas que hablen de qué obras compuso. En principio *Amores* III 5 es un caso similar a los dobles en las obras de Plauto y Terencio, las cartas atribuidas a Bruto del epistolario de Cicerón y los otros ejemplos aducidos antes<sup>32</sup>. Los estudiosos que creen que es un texto espurio se basan sobre todo en la circunstancia de que la elegía no se conserva en todos los manuscritos y en que la transmisión de Ovidio es horizontal, es decir, tiene un alto grado de contaminación. Además algunos sostienen que tiene gran calidad literaria y que es de época cercana a Ovidio, sin tener en cuenta que éste hizo dos ediciones distintas de *Amores* y en la segunda pudo quitar alguna composición de la primera o añadir alguna nueva elegía, porque había transcurrido bastante tiempo entre ambas y en ese intervalo revisó y corrigió a conciencia la obra.

Quizá nunca se puedan resolver del todo los problemas de autenticidad en las literaturas

---

29 Cf. C. MARTÍN PUENTE, “La literatura latina de autoría dudosa. Los textos literarios latinos frente a la Historia de la Literatura Latina”, en J. Martínez (ed.), *Fakes and Forgers of Classical Literature. Falsificaciones y falsarios de la Literatura Clásica*, Madrid, Ediciones Clásicas, pp. 197–216.

30 Cf. C. MARTÍN PUENTE, “Tratamiento de las obras anónimas...”.

31 Cf. E.H. CLIFT, *op. cit.*, pp. 140–144.

32 Si bien, respecto a las circunstancias extraliterarias, las razones de las presuntas interpolaciones serían, según A. GUDEMAN, *op. cit.*, distintas, pues en estas obras no hay una intención política ni de ataque personal, y, según E.H. CLIFT (*op. cit.*, pp. 149-150 y 153), los intereses literarios y la política de bibliotecas serían diferentes en época de Plauto, en época de Cicerón y, sobre todo, en el período Augústeo.

antiguas, porque intervienen muchas circunstancias de diverso tipo y algunas nunca se conocerán. Pero en cualquier caso convendría que los filólogos plantearan hipótesis argumentadas de forma lógica y verosímil y, sobre todo, tuvieran una forma de proceder coherente en las ediciones, para que no se den ejemplos tan contradictorios como los que hemos visto y, sobre todo, para que no se pierdan textos literarios de calidad que podrían ser auténticos, pues parece preferible salvar un texto que podría ser falso a dejar que desaparezca un texto que podría ser auténtico.



## SSUSCRIPCIONES E INTERCAMBIOS

ANTIGÜEDAD Y CRISTIANISMO es asequible por intercambio de publicaciones análogas, por suscripción por períodos anuales o por compra de cada uno de sus volúmenes por separado.

ANTIGÜEDAD Y CRISTIANISMO can be obtained by exchange with similar journals, by annual subscription or purchasing separately individual volumes.

Toda la correspondencia relacionada con intercambio, suscripción o adquisición debe dirigirse a:

All correspondence exchange, subscription or acquisition must be sent to:

Director del Servicio de Publicaciones de la Universidad de Murcia  
Edif. Universitario Saavedra Fajardo  
C/Actor Isidoro Máiquez, 9  
30007 Murcia  
España

Los precios unitarios para los volúmenes y cuotas anuales de suscripción son los siguientes:

Unitary prices for the volumes and subscription quotes are the following:

1984.	Antigüedad y Cristianismo I. Begastri (2º ed.)	18 €
1985.	Antigüedad y Cristianismo II. Del Conventus Carthaginiensis a la Chora de Tudmir	agotado
1986.	Antigüedad y Cristianismo III. Los Visigodos Historia y Civilización	agotado
1987.	Antigüedad y Cristianismo IV. La Cueva Negra de Fortuna (Murcia) y sus TITVLI PICTI. Un templo de época romana	agotado
1988.	Antigüedad y Cristianismo V. Arte y poblamiento en el SE peninsular durante los últimos siglos de civilización romana	60 €
1989.	Antigüedad y Cristianismo VI. Las pizarras visigodas: edición crítica y estudio	60 €
1990.	Antigüedad y Cristianismo VII. Cristianismo y aculturación en tiempos del Imperio Romano	agotado
1991.	Antigüedad y Cristianismo VIII. Arte, sociedad y religión durante el Bajo Imperio y la Antigüedad Tardía	agotado
1992.	Antigüedad y Cristianismo IX. Los Hunos: tradición e historia	60 €
1993.	Antigüedad y Cristianismo X. La cueva de La Camareta (Agramón-Hellín, Albacete)	agotado
1994.	Antigüedad y Cristianismo XI. Sidonio Apolinar, humanista de la Antigüedad Tardía: su correspondencia	60 €
1995.	Antigüedad y Cristianismo XII. Lengua e historia	72 €

1996.	Antigüedad y Cristianismo XIII. El Balneario de Fortuna y la Cueva Negra	60 €
1997.	Antigüedad y Cristianismo XIV. La tradición en la Antigüedad Tardía	agotado
1998.	Antigüedad y Cristianismo XV. Romanización y Cristianismo en la Siria Mesopotámica	60 €
1999.	Antigüedad y Cristianismo XVI. Los Columbarios de La Rioja	60 €
2000.	Antigüedad y Cristianismo XVII. La exégesis en Gregorio de Elvira	60 €
2001.	Antigüedad y Cristianismo XVIII. Proposografía Concilio Éfeso	60 €
2002.	Antigüedad y Cristianismo XIX. Pensamiento histórico Orosio	60 €
2003.	Antigüedad y Cristianismo XX. Cultura latina Cueva Negra	60 €
2004.	Antigüedad y Cristianismo XXI. Sacralidad y Arqueología	80 €
2005.	Antigüedad y Cristianismo XXII. Eufратense et Osrhoene: poblamiento romano en el alto Éufrates sirio	80 €
2006.	Antigüedad y Cristianismo XXIII. Espacio y tiempo	80 €
2007.	Antigüedad y Cristianismo XXIV. La presencia bizantina	agotado
2008.	Antigüedad y Cristianismo XXV. Gentes Barbarae	31 €
2009.	Antigüedad y Cristianismo XXVI. Las cuevas de Herrera	60 €
2010.	Antigüedad y Cristianismo XXVII. Geographica: ciencia del espacio y tradición narrativa de Homero a Cosmas Indicopleustes	60 €
2011.	Antigüedad y Cristianismo XXVIII. Mozárabes. Identidad y continuidad de su historia	60 €

## **NORMAS DE PUBLICACIÓN**

Antigüedad y Cristianismo. Monografías sobre la Antigüedad Tardía aceptará trabajos originales e inéditos sobre la Antigüedad Tardía (historia, historiografía, cultura y mentalidad, filología y fuentes, arqueología) en castellano, inglés, francés, alemán o italiano.

Los artículos se acompañarán de un resumen (abstract) y palabras clave (key words); los abstracts se enviarán escritos en inglés, salvo en los casos en que el artículo haya sido escrito en dicho idioma, en cuyo caso el abstract se redactará en castellano.

Se recomienda a los autores que sigan las siguientes normas:

Extensión máxima de los artículos 20 páginas DIN A-4.

Extensión máxima de las reseñas 5 páginas DIN A-4.

Fuente de letra Times New Roman, normal o redonda.

Referencias bibliográficas 10 pt

Citas sangradas en el texto 10 pt

Nota a pie 8 pt.

Espacio interlineal sencillo siempre.

### **Las referencias bibliográficas en las notas: Libros/monografías**

P. Brown, *El cuerpo y la sociedad. Los cristianos y la renuncia sexual*, Barcelona 1993 (traducción de A. J. Desmots), pp. 156-157.

M. Fuhrmann, *Rom in der Spätantike. Porträt einer Epoche*, Zürich 1998, pp. 282-291.

El nombre del autor en versalita, nombre de pila abreviado delante del apellido, títulos en cursiva.

### **Artículos/capítulos de libros**

P. Leveque, «De nouveaux portraits de l'empereur Julien», *Latomus* 22, 1963, pp. 74-84. Título del artículo entre comillas, nombre de la revista en cursiva.

### **Citas de fuentes**

Ovidio, *Tristes* IV, 1, 29, es decir, el nombre del autor se adaptará a la lengua en que se haya escrito el artículo.

A. Canellis, *Faustin (et Marcellin), Supplique aux Empereurs (Libellus Precum et Lex Augusta)*, Sources Chrétiennes, n° 504, Les Editions du Cerf, 2006, pp. 126-127.





GRUPO DE INVESTIGACIÓN  
«ANTIGÜEDAD Y CRISTIANISMO»



2012